

NOISE

AUTUMN 1994

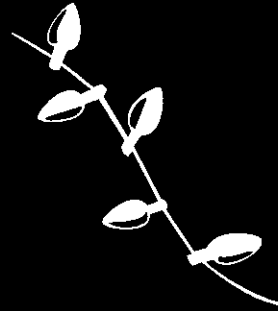
ISSUE 7



NOISE 7

- ① *MB*
- ② *Merzbow*
- ③ *Hybryds*
- ④ *Einsturzende Neubauten*
- ⑤ *Schimpfluch*
- ⑥ *International Network*

MB



Fujii

初識M.B.這名字，應是去年春天北遊日本的事了。記得是在東京的一家專賣地下音樂唱片的唱片行，一間恐怕容納不下六、七人的非常小的唱片行，第一次「接觸」到M.B.的東西。M.B.的作品其實大都已絕盤多時，在日本曾將M.B.所有作品以bootleg的方式重新發行，而且非常限量。當時店員向我推薦一張有著另人眩目且有一定程度嘔心的彩色封面的M.B.7"膠片，並號稱「Japan Only」的超級限量盤（50 copies?），但因索價太高而作罷。

M.B.是來自義大利米蘭的早期工業噪音團體，完全由Maurizio Bianchi一人組成，以冷豔、殘虐的獨特創作手法，及強烈對抗「System」的創作理念，而受地下工業噪音樂迷及樂團的擁戴，雖M.B.未如同時期Throbbing Gristle、S.P.K.、Einstuerzende Neubauten等工業團體的聲名，但M.B.的傑出表現和影響力，絕不亞於這些團體，且更富傳奇色彩。

M.B.最初在1979年以"Sacher Pelz Group"名稱出現，1980年初更名為後來的M.B.。M.B.的創作不單是音樂而是將相關的寫作、圖片設計等合為一體。M.B.以極端的手法呈現人類的殘暴、屠殺、凌虐、病疾、苦難、孤獨、工業惡烈

環境、色情性愛的暗面，藉以發洩在生活、愛情、信仰、政治、死亡上的狼狽挫折情緒，並誓言為「自由」而奮鬥。反體制、反社會，對控制者大伐譴責，對救贖者伸出雙手擁抱。

最早M.B.的音樂創作是以「具象聲響」(concrete sound)為主。盒帶"Gene P"、"Atomique / Moerder"、"Cold"、"Voyeur"和在Brain Total/Scope推出的"international Compilation 2"，就是這時期的作品。

1981年M.B.在Come Org.推出首張專輯唱片"Triumph of The Will"，但因Come未徵得M.B.的同意，擅自加入Come的作品，並將團名改為LeibstardarteSS MB。所以M.B.自己認為Symphony For A Genocide才是M.B.真正的第一張專輯。這時M.B.開始使用電子合成器、舊型鼓機和一些效果器，創作出異端、冷血、非人性、機械式的強力"Technoise Sound"。M.B.並將屍體肢解、集中營、廢棄工廠、廉價色情圖片拼貼成強烈撼人的視覺作品。"Symphony For A Genocide"('81)、"Weltanschauung"('82)、"Menses"('82)和後來將舊作品重新發行的"Industrial Murder/Menstrul Bleeding"('92)都是這方面的創作。



M.B.1981年未命名的拼贴

在同時期，M.B.在"Nuero Habitat" ('82)、"Regel"('82)、"Mectpyo Bacterium" ('82) 作品，卻改走另一極端轉變的創作路線。樂曲以優美旋律、柔緩節奏有如德國後浪漫電子的樂章，取代冷血、暴虐、攻擊性的電子噪音聲響。M.B.以柔性的樂曲，冷不防地刺穿壓抑的情緒。在視覺的作品上，也漸為感人的星雲、含糊圖案所取代。

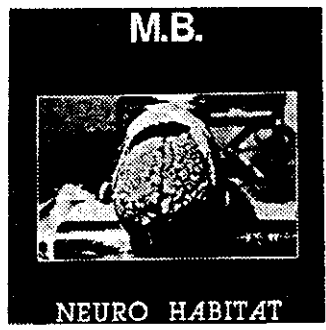
1983年，M.B.推出"Das Testament"專輯，這張作品正如其名可謂是M.B.在第二時期的實驗成果結晶。M.B.在此時宣稱「這是他最後的作品」，他將停止創作重新思考。但在不久"The Plain Truth"('83) 的推出，便不攻自破。M.B.的創作已呈現貧乏狀態，作品已失去原有"struggle"精神。在1984年，M.B.最後奮力一搏，推出為"a film i will never made"配樂的經

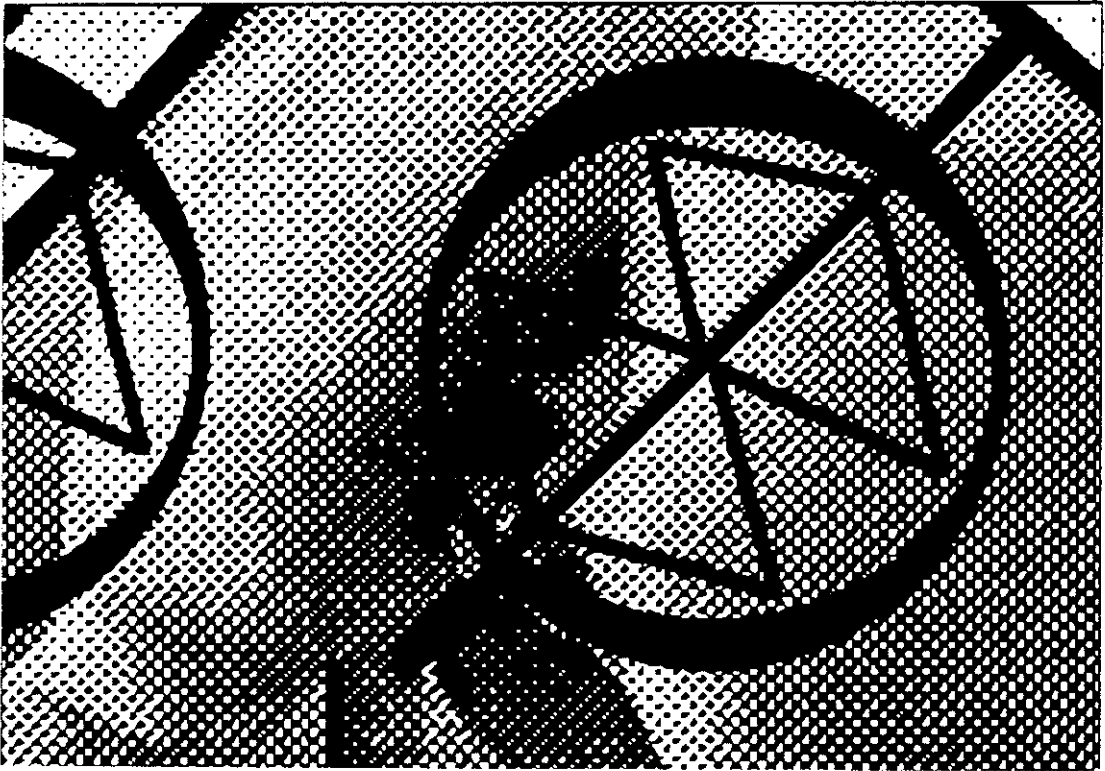
典作"Armageddom"，為M.B.的創作畫下一個完美句點。M.B.的結束，也隱寓了早期工業噪音的『過激』狀態，終難面臨另一盡頭。

The end is very near, and we have a very short time to recognize our mistakes and to redeem ourselves... I stopped doing music, and now my life is going towards its own full awareness. M.B.

DISCOGRAPHY

- 1. **Leibstandarte SS MB - Triumph Of The Will** (ComeOrg., 1981, ed.800) .
- 2. **M.B. - Symphony For A Genocide** (Sterile Records, 1981, ed.250 numbered)
- 3. **Leibstandarte SS MB 2 - Weltanschauung**





(ComeOrg., 1982, ed.600)

4.M.B. - Menses (M.B., 1982, ed.300 numbered)

5.M.B. - Nuero Habitat (Mectpyo Sounds, 1982, ed.300 numbered)

6.M.B. - Regel (M.B., 1982, ed.300 numbered)

7.Maurizio Bianchi - Mectpyo Bacterium (DYS, 1982, ed.500)

8.M.B. - Das Testament (Mectpyo Sounds, 1983)

9.M.B. - The Plain Truth (Broken Flag, 1983)

10.M.B. - Endometrio (M.B., 1983)

11.M.B. - Carcinosi (M.B., 1983)

12.M.B. - Armageddon (M.B., 1984)

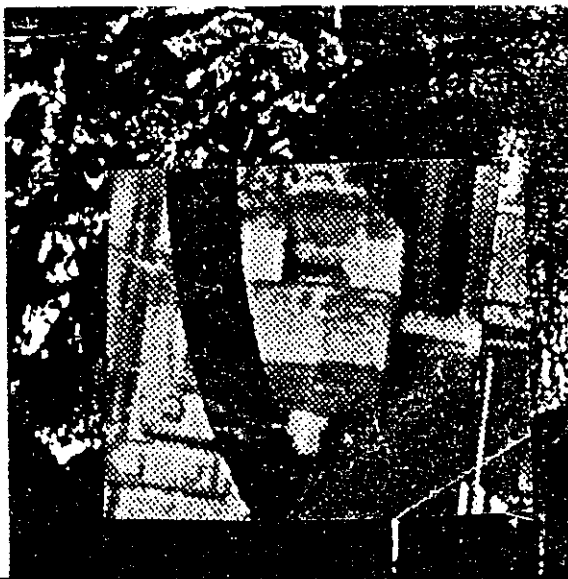
M.B.在1981年至1984年間共發行了12張專輯，就停止創作，告別工業噪音圈。

13.M.B. - Industrial Murder / Menstrual Bleeding (Banned Production, 1992)。未完整發表過，作品的部份節錄曾收錄在精選 "Nowhere To Play"('82)。

14.M.B. - Aktivitat (Zabriskie Point, 1992, ed.500 numbered)。這張LP原本是Tegal所發行M.B.卡帶的作品，後來德國Dark Vinyl再度重發CD。

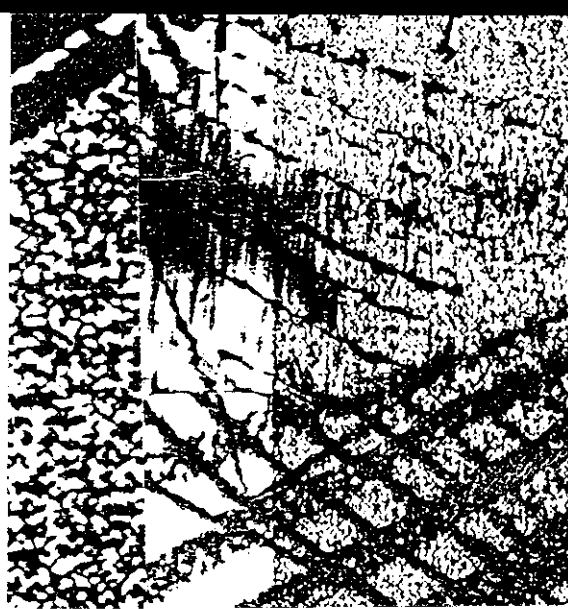
M.B.的作品大都絕盤多時，但因M.B.的傳奇、聲名遠播、根植地下變態工業噪音迷的大腦中，義大利和日本都曾發行過海賊盤(Bootlegs)，且索價非常昂貴。

Noise



拼

MERZBOW



貼

劉行一

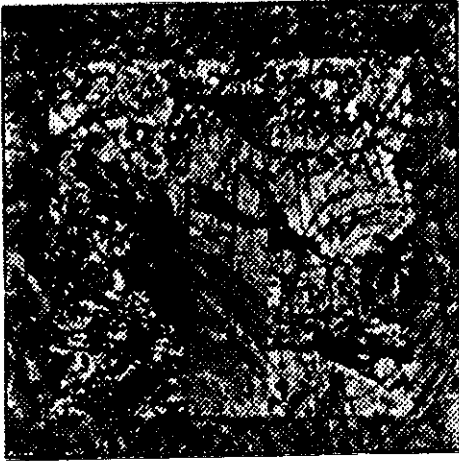
MERZBOW的主要人物MASAMI AKITA(秋田昌美)從中學時代起就學習打鼓，在許多不同風格的樂團中演出，玩的東西從Handrix、Cream到Zappa和Captain Beefheart，五花八門。這時期他認識了Kiyashi Mizutani，主要玩跨類型和自由即興音樂，早先是70年代前衛搖滾和Free Jazz的混合體，後來只做即興音樂。Masami Akita開始覺得無聊，他認為傳統樂器的可能性已被利用殆盡，而要掌握一種樂器的能力通常又總是得依賴雙手生理結構的技術訓練，M.Akita覺得重點不在技術訓練，而應該是「噪(聲)音生產的擴張」，因此他決定使用非音樂性的「樂器」。1980年，Merzbow成立。

MERZBOW這個字是由Merz-bau(音讀作美而滋堡)故意地誤寫(讀)而來。在柏林達達俱樂部正在為無秩序的快樂而努力的時候，一個叫庫爾特·史維特斯(Kurt Schwitters)的人想加入卻被拒，於是他在漢諾威(Hannover)自力門戶搞達達運動，取「Commerzbank」(商業銀行)這個字的片段，稱之為「美而滋」(Merz)。史維特斯習慣地把所有人家所丟棄的東西都撿來做他的拼貼畫，他寫詩、剪貼、做畫、印刷、剪報、畫糟糕的肖像，教學院式的畫，把漿糊罐放在棉被裡取暖，把烏龜養在少用的浴缸裡，並蓋著他永遠也不會完成的美而滋柱(Merzbau)，他把這玩意養在自個兒房裡，大抵是一些洞穴凹凹凸凸組合而成的石膏雕塑，每個洞穴都有他親人或朋友的名字，蒙德里安穴、阿普穴、太太穴、他的兒子穴等等，裡面放一些非常個人的東西，例如：假牙、內褲、一杯尿、抽一半的煙、剪下的指甲屑...。柱子不斷成長，新的洞穴掩蓋了老的洞；當柱子碰到屋頂時，他乾脆把屋頂打通，讓柱子

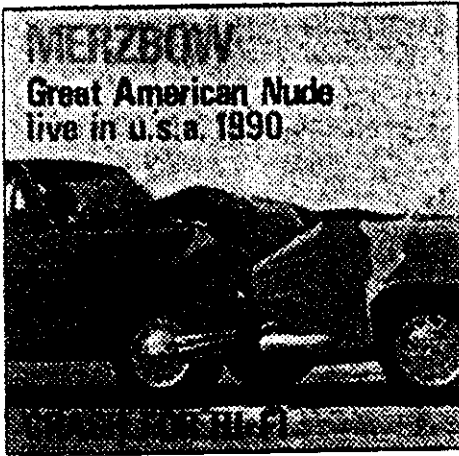
繼續向上發展。後來房子被納粹的炸彈毀了，每當他搬到一地，便又另建一個，直到死為止。

基於這種故意的「雙重誤讀」(Merz來自Commerzbank；Merzbow來自Merzbau)，好像聞到了Merzbow沾了半身的達達腥臭發酵混合變體味。M.Akita自稱使用以前達達式的方法製造Merzbow聲效(Merzbow-sound)，跟史維特斯一樣，他用人家不要的聲音，主要是廢金屬敲擊和眾人公認的「噪音」。Merzbow早期製作了無以計數的卡帶，第一年就有幾十卷是當作郵件藝術(Mail-Art)寄出，內容是一些單純的鞭擊聲響(Thrashsounds)，並使用色情圖片做封面，封面通常也是從垃圾堆裏撿來的，經過網版處理或其他方式加工印刷做為一種視覺媒材，和卡帶內容本身沒有直接的關聯。後來發行LP時，封面的拼貼作品和「音樂」本身關連性就清楚多了。有幾張還使用了日本題材如：菊花、日俄戰爭中的戰爭英雄、皇族骨灰盆、如日本書法的抽象圖案等等這類關於日本文化的影射，並使用胡琴、印尼的甘美朗敲擊樂器(Gamelanperkussion)、日本調和日本樂器，但大多時後它們的特性會被混合地不見痕跡，使人想到他想在不同的文化資源中創造一種資訊融合的效果。他自述其基礎概念是：「以噪音做為表現形式，呈現由任意機制或資訊所組成的文化混合，藉以改變其傳統之象徵體系。」；「作曲者就像一台混音機，扮演著將不同音源『建檔』的角色。」

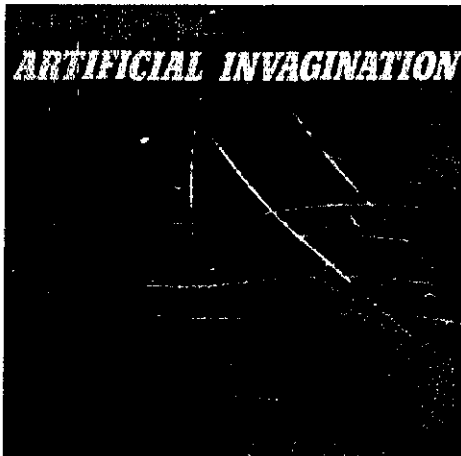
邪惡彩虹於幻境中緩緩現身
大晴天
每條顏色都掉著頭皮屑



露出蠢惑本質及
無法逼視的黯淡



在 Merzbow 1990 年的作品「Rainbow Electronics」及 1991 年的「Great American Nude/Crash For Hi-Fi」中可以感到 M. Akita 似乎想建立一套有如彩虹色譜的噪音譜系，各種不同音頻的噪音是一筆筆平塗出來的色塊，井然有序的出現，接壤或重疊，混成一幅抽象畫，基本上聲音的出現都是平面的片狀、塊狀，使人失去了空間深度感及時間感。到了 1992 年的「Artificial Invagination」單曲時出現了非常明顯的噪音拼貼，槍聲，電波訊號、類似火車煞車的金屬擦聲、亂轉收音機、噪音 delay、慘叫聲、在 The Gerogerigegege 的暴力手淫 (Violence Onanie) 一曲中出現過一模一樣的空襲警報聲等等同時或接續地傳出，在前兩張作品中的噪音「塊」成了上述聲響的背景聲音，而由於不同音源的先後現身創造了時間感，原來墊底而停滯的噪音塊就轉化成動態的噪音流，各種噪音素材從流中浮現又消逝，宛若許多物品在一條河中載沉載浮，擔心將被頂滅。「噪音」在 Merzbow 的處理下就像各種聲音素材所代表的不同能量間的「整流器」，做為近乎完全中立的背景，促進了聆聽過程中的「解碼」行動，更加輕易地掌握聲音素材。



混沌迷離的激流中
槍聲後充滿煙硝味的屍體
死狗般張揚的破爛金屬
正在嬌美或正在腐臭的不知名事物
從眼前繽紛飄過

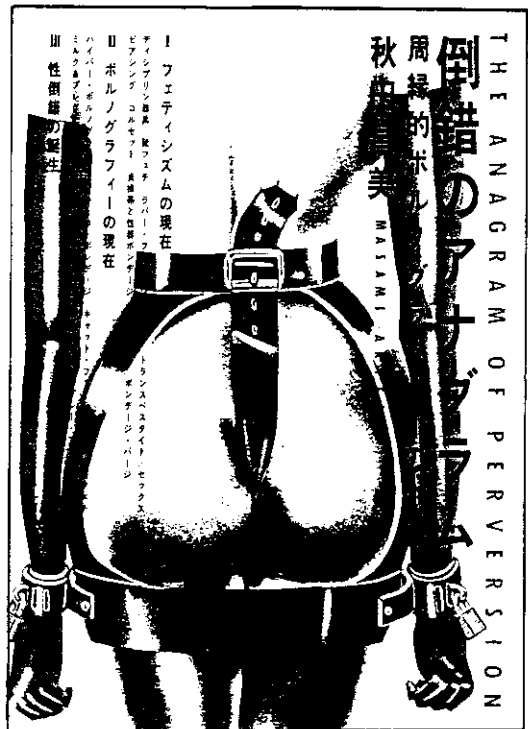
哦！滾你的吧

所不同的是 M.Akita 不若 The Gerogerigegege 那般放肆，窮兇惡極，極端無理性；大友良英 (Otomo Yoshihide) 那般悠遊自在，帶著輕鬆、戲謔；也不像小林賢輔 (Kensuke Kobayash) 的黑色荒謬趣味，Merzbow 之作品給人較為理性、結構較嚴謹之感。人聲，特別是地方語言的使用最容易讓人覺得作品具有地方色彩，而 Merzbow 似乎是想貫徹其跨文化融合理念而刻意避免在作品中出現日本語，就此層面而言其噪音更為「國際化」的。

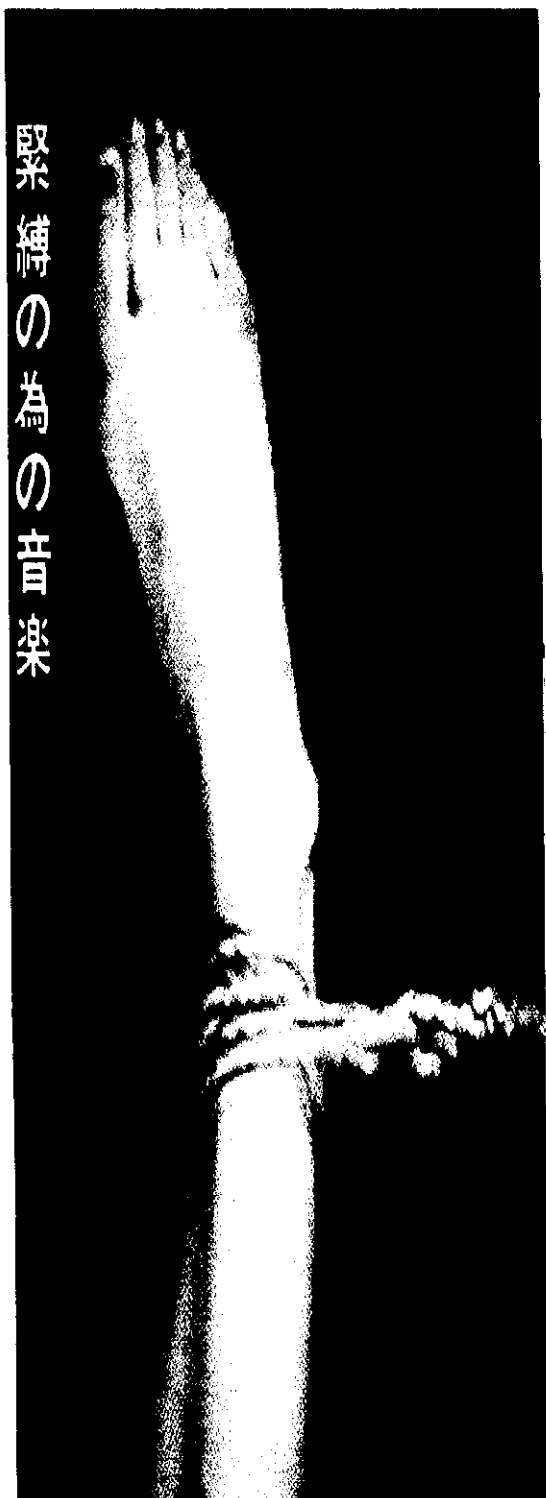
M.Akita 同時亦是好幾本書的作者，主要內容是文化評論，探討了西方資本主義和拜物教 (Fetischismus)、日本的性技巧和日本歷史之關聯，他並在幾家色情雜誌社工作。就日本對陰毛的審查制度作了有趣的詮釋，大意是說用瑪賽克 (毛玻璃) 處理生殖器畫面這樣一個圖像已經構成了大多數日本人下意識裡對性的特殊態度。例如：對女性生殖器普遍的物神崇拜 (Fetisch)，以及羅麗泰情結 (戀童癖) 的偏執信徒增加，因為孩童沒有陰毛，其生殖器不會被審查處理。M.Akita 並認為日本噪音是世界最吵的噪音，差別就在於對於身體的觀念，日本表演者比西方藝術家更情緒化 (肉感激情) 的使用身體，日本舞蹈就是一個恰當的例子。而大多數日本噪音工作者都不使用電腦或高科技設備，所以日本的行動表演展示出由手、肌肉及身體律動下強力外放的噪音效果。在一次表演中，M.Akita 和他太太 Reiko、Zev Asher 以及 Bara 共同出場。Zev 放映他的 16 釐米影片，Bara 在他的屁眼上玩弄著風扇 (Wine Machine) 及麥克風。另一個計畫

「True Romance」於 1991 年 10 月日本藝術大學做處女秀，使用了許多矽膠物 (幾乎全部都是睪丸和內臟的形狀) 及大量的醫學設備。

「Music For Bondage Performance」中的作品則是 Merzbow 為色情 (S/M) 錄影帶所做的配樂，原先是提供給 Kinbiken/Right Brain 每月表演之用。Kinbiken 是一群繩綁表演 (Bondage Performance) 的愛好者於 1985 年所成立的團體的名字。此團體目的是要探究繩綁美學並對照所謂 S/M 酒吧表演和 S/M 照片之區別。此團體最具特色之處是做表演的女子都是出於自願。而於 '90 年開始的 Right Brain 的表演更是觸伸到更極端的領域包括切腹自殺、防毒面具等等。Merzbow 在這張配樂作品中用甘美朗代替極端的噪音，凝塑出展演的空間及其中如儀式般對繩綁女體的拜物氣氛，極其優美、靜化。



緊縛の為の音楽



恐怖份子頭罩

防毒面具與

上膛手槍尖頭曼

通行無阻 來來去去

來 與你偉岸武士刀吻別

去 笑與呻吟延淚繩滴落

SELECTED DISCOGRAPHY

LP

Material Action 2, 1983 Chaouse/Eastern Works, Japan

Batztoutai With Memorial Gadgets, DoLP, 1986 RRRecords, USA

Antimonument, PicDisc, 1986 ZSF Produkt, Japan

Ecobondage, 1987 ZSF Produkt, Japan

Live in Khabarovsk, CCCP, 1988 ZSF Produkt, Japan

Storage, 1988 ZSF Produkt, Japan

S.C.U.M. Scissors for Cutting Merzbow, DoLP, 1989 ZSF Produkt, Japan

Hannover Interruption, 1991 Dradomel, BRD

CD

Cloud Cock OO Grand, 1990 ZSF Produkt, Japan

Rainbow Electronics, 1990 Alchemy Records, Japan

Great American Nude/Crash For Hi-Fi, 1991 Alchemy Records, Japan

Artificial Invagination 3"CD, 1992 Vanilla Records, Japan

R.B.A./Music For Bondage Performance, 1992 Extreme, Australia

Batz Tou Tai with Material Gadgets 2CD, 1994 RRRecords, USA

Antimonument, 1994 Art Directe, Sweden

Metalvelodrom 4CD Box, 1994 Alchemy Records, Japan

COLLABORATIONS

Merzbow/S.B.O.T.H.I., Collaborative LP, LP + 7", 1988 Extreme, Australia

RRR 5th Anniversary Box Set, 5LP-Box inc.

Merzbow/Due Process, 1988 RRRecords,

USA

Runzelstirn/Gurgelstock/Merzbow/Due

Process, Je Rumpelsturz Desto Burzelblock,

1990 Schimpfluch/RRRecords, Swiss/USA

Merzbow/S.B.O.T.H.I./P16D4, 1990

RRRecords, USA

Merzbow/Kapotte Muziek, 1991 Korm

Plastics, Holland

Merzbow/THU20 Live SplitLP, 1991 Midas

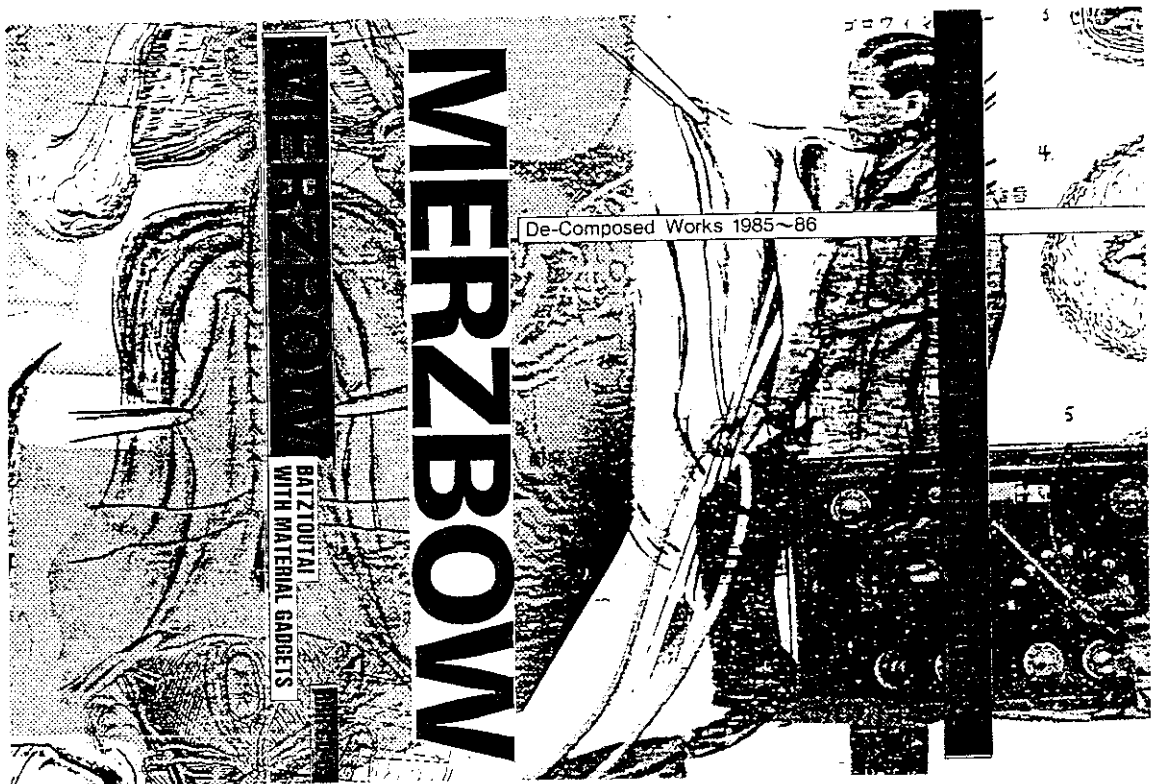
Music, Holland

PGR/Asmus Tietchens/Merzbow - Grav CD,

1991 Silent Records, USA

Merzbow/Achim Wollscheid - Eleven Live

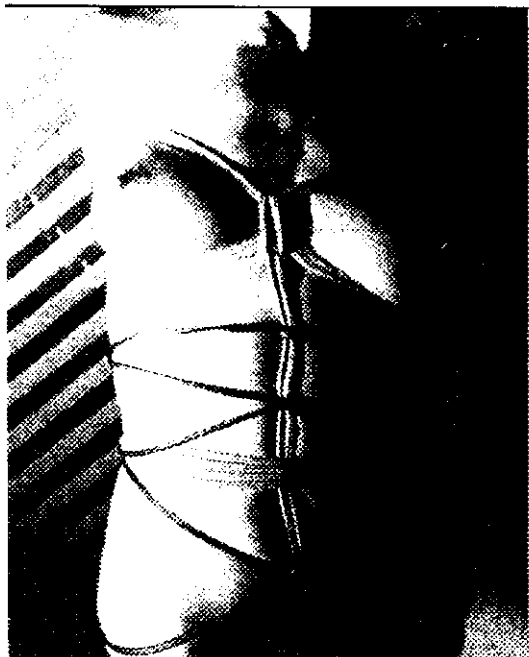
Collaborations CD, Selektion, Germany



HOBRYDS

粘利文

儀式性音樂是整體音樂潮流中一個重要的分支。從Gregorian Chant至Lustmord所做的異教祭禮音樂，它一直是衍生自內與所謂另一精神境界的交流。Hybryds是一個極具人文精神的地下樂團。他們以沒有神，只有人的觀念創作了music for rituals。在看到他們極富涵古老與現代感的圖像作品後，旺盛的好奇心驅使我作了以下的這篇訪問，以解答許多疑惑。他們也談了許多自己的理念，希望能使讀者深入的了解來自比利時安特衛普的二人組合Hybryds。Hybryds的音樂與他們的concept是不可分的。



可否告訴我們HYBRYDS形成的經過？

HYBRYDS是一個concept，涉及我們在神話、宗教和魔術方面的興趣。核心人物是我MAGTHEA和YASNAIA。在八十年代初期我曾參加過一個音樂性的計畫「The Absolute Clinical Maniacs」，它是由三個團體組成，我們在挪威有過一場小型巡迴表演，當我們回來時，便決定在我自己的廠牌3Rio Art下把當時現場錄音以「Klinik」的名稱發行唱片「Sabotage」。之後，我們就分道揚鑣了。84年，Magthea成立了HYBRYDS。第一次Hybryds的音樂出現在86年，但正式發行是在88年的卡帶作品「Mythical Music From The 21st Century」。當Yasnaia加入後，音樂概念才告完整。此外，我們在安特衛普主持一個獨立廣播節目「Netwerk」。

團名取為Hybryds是否有什麼原因？

這名字是來自Hybrya一詞。意思為混合各種不同的原料，它是我們概念的一部份～以現代的技術來混融古老的知識。

你們的音樂相當重視內心的感覺，其中所要傳達的意念是什麼？

我們目的是要創作出能影響腦部潛意識的音樂。使人們了解進入另一種層界的可能性，以反抗現代一神信仰與政治(nationalism、fascism、

communism etc.)，給予人們尋求不同(古代)訊息的促進力量。建立起一座橋樑溝通Dionistic的過去和Appolonic的現代。

Hybrids的作品不論是「**The Ritual Should Be Kept I.II**」和「**Music For Rituals**」中皆提到了與宗教相關的儀式，你能告訴我們是指何種信仰嗎？你們對宗教的看法又是如何？

我們覺得對人類而言，尋找內在心理平衡是非常重要的。這些三大一神信仰的宗教和組織(猶太教、天主教、伊斯蘭教)已經支配人們的心靈夠

久了。在它們原先起源蓋諾斯提(gnostic)式的訊息中，這些信仰是有著許多有趣的內涵。但自從它們開始單一陽性神的信奉後，這些信仰便被用在統治、征服及殺戮上。最初開始時人們膜拜Dionistic的自然理念。人們直接參與了自然界生命和死亡的循環。大自然其實是盲



目殘忍且無常的，基於對此的接受，他們於是以豐碩生殖力作為建立社會的根砥(所有的第一神皆為陰性神)。

當猶太人創了單一陽性神後，他們謀殺其它不肯接受耶和華的部族，因此而被趕出埃及。當他們只為一神而戰鬥時，征服控制便成為輕鬆的事，同時也較容易引入那些優秀的壓制工具～罪惡和恐懼感。天主教和伊斯蘭教也是類似的情形。

Dionistic信條與自然、人類有著密切相關。人類也不過是群聰明的動物罷了，instincts和

empathy才是創造人類的心靈工具。神話、宗教和魔法的起源便是這些基本力量。魔法(magic)沒有任何一點是超自然的，它是一項人類容易遺忘的天賦。魔法是意志的力量，它給與了每件事物價值和意義。魔法也施予人類與其現存空間和時間的指示。

當然這是一種複雜的情況，古希臘社會依然接受諸多神祇而也膜拜陽性神的信條。他們為現代Appolonic的西方社會奠下基礎。致使大自然多變無羈的活力被限制了。當笛卡爾和牛頓接襲現

代科技理則後，他們便以肯定的答案為現代科學世界闢開了一道溝通之門。根據量子科學的理論，事物皆清楚一目了然然而無法再多作解釋。我們必須回溯至Dionistic世界所擁有的不可預測力量。連同現代Appolonic的知識與之共同創造出新穎且令人振奮的回覆。我們應

以technology來闡明內在廣闊的心靈遺產。

只有一種神能相信：「我們自己！」宗教是人類與生俱來的，也是我們對身處時空的理解中堅。我們應重新認知宗教事實上是種相當個體化的感受，即使那是種互相矛盾的無神論感覺。

在你們的artwork中，赤裸的人體常佔主要地位，對此你們的想法是怎樣呢？

在Donistic的過去中，對自己身體的感覺是重要的。人類身體是我們自己的神殿廟堂。你必須摧毀現今道德期望使你的身體成為相當正常的某種

工具的規範。你可以從你身上裝飾、繪圖、刺青，甚至重塑或穿刺它。藉著這些行爲，個人才能對自己深深知覺。知道了自我後，了解尊重別人也更簡單了。在遺傳上我們都是人類而無差異。

我們常使用的裸體與性一點關係也沒，赤裸不應總是和性牽扯在一起。人們應多注意美麗；許多事物包括人類本身是極美的。

HYBRYDS使用的這個符號☯，其中包涵有哪些意義？



我曾經受過關於圖案設計的教育。所有我們所用的符號皆是古老的且有許多奧秘的訊息。古代符號是往昔的語言，我們應再次學習，並在其上重建異教(Paganism)的精神。

此標誌意義是這樣的一大圈代表OUROBOROS，吞噬自身尾巴的蛇；阿爾法和奧美加 α & ω ：起始與終結。十二條線是表示十二條蛇：古文化生殖的象徵(天主教對蛇則下了詛咒)。牠們合起來是數字13，一個秘教的數字，同時也與天主教有負面的關聯。

分裂的圓象徵陰陽及女陰。月亮是母神的代表。分劣的圓和月亮合併則是牡牛的符號：一種雄性動物的代表，在古代和母系社會中象徵陽性力量。

談談你們在創作方面有受到哪些影響？

我們大多聽古典音樂或是些異教音樂及聖樂，當然還有在我們的廣播節目裏所收到一些奇怪異樂。我們並無特別喜歡的樂團。我們拒絕聽所有與搖滾音樂有關以及它的那些後繼音樂。

常見到Hybryds/Magish Theater/3Rio Art在一起出現，它們彼此有何關係？

3Rio Art前面提過了，是我們自己的label。The Theater of Magic是我們住處和工作所在。它是我們音樂和設計的創造中心。我們也替別人設計些東西。

你們的音樂中有使用哪些樂器設備？

我們常常用錄下現場的聲音而沒有用DAT編輯，在頭三張作品中沒有使用到任何sampler、computer、synths。多數運用的音效來自敲擊樂器、便宜的effectprocessors、人聲、低音提琴和笛子。女聲部份是由Yasaia演唱。只有到最近我們才買了sampler、合成器和八軌錄音器。我們不喜歡吉它，因為太常使用了。

對於現場演唱的感覺？

我們不喜歡在舞臺上演出。所以我們演唱計畫總是與喜歡在舞臺上的人合作。我們只藉由Hybryds背後的混音器來引導整個現場。因為我們並不注意正式的傳播媒體，我們只吸引尋找另種事物的人。在動物園水族展覽館中，我們做過二次表演，反應還好。

你們曾經和哪些artists有合作？

我們有一張為安特衛普動物園水族展覽館製作的原聲帶，和Vidna Obmana的作品收錄在一起，由動物園發行，是一個分開的project。英國廠牌Dreamtime的合集Head Your Mind中也有我們二首作品。此外尚有Alpha Project和Pier Luigi Andreoni。

目前計畫？

希望能成為全職的Hybryds和擴展創造力。

H Y B R Y D S 作品簡介

The Ritual Should Be Kept Alive - I (3Rio Art 005 CD)

1992年3月在法國Villeneuve D'ascq的現場錄音，共長21分鐘。原3Rio Art版本已沒了。後德國Discordia重出限量999份的art edition。獻給Mothergoddess的作品。起先沉緩的氣氛到後來強而有力。

The Ritual Should Be Kept Alive - II (Dark Vinyl DV09CD)

長73分鐘。人聲的吟唱與鼓聲搭配出失神的感覺。

Music For Rituals (Artware Audio 07CD)

四頁設計特別的booklet內附關於magic的細節與圖像卡。較前二張的風格更為灰暗。

Soundtrack Voor Het Aquarium / VIDNA OBMANA & HYBRYDS (Zoo Antwerpen 15m Decade Collection)

為安特衛普動物園作的原聲帶，節取了35分鐘Hybryds的原作。共長75分鐘。有著怪異的聲音，音源來自海豚、殺人鯨和鯨魚。

Head Your Mind / Various (Dreamtime)

英國廠牌Dreamtime旗下團體的選集。其中大部份的音樂皆與LSD有關。Dreamtime的老闆因對Hybryds的表演很感興趣，因此在其中也選了二首他們的作品"Hammanna El Cabauo"、"Urban War Dance"。

Hybryds Live Document (Video)

收有92年Magetha & Yasnaia在St. Baafs Abbey Gent與93年在安特衛普動物園的雷射表演。

附註:Dionistic一詞來自Dionysus酒神戴奧尼索



斯；同時也是古希臘和羅馬的生殖神，意指古代社會崇拜生殖與戲劇性的特質。Apollonic則來自Apollonian，指現代經過訓練出的沉著冷靜與平衡的精神。

Thank you very much for M AGISCH T & Y I S N A I A 's
help to complete this interview

3RIO ART / MAGISCH THEATER

JULIAANDILLENSTR. 22

2018 ANTWERPEN

BELGIUM

EINSTÜRZENDE NEUBAUTEN



這是在香港收到NOISE #6的第二天，那種高興心情，實在難以形容。剛巧在香港這邊自身正在埋首有關E.N.的文章，不知是刻意還是巧合。我並沒有把它送到我一向投稿的香港年青人週報。相反我覺得這篇有關E.N.的樂稿，在NOISE之中刊登，所得到的效果會比在香港好上千多倍。香港這個嚴重缺乏Industrial Noise的地方，以WAI這類樂評人的個人力量，實在是沒可能。(可以告知台灣樂迷，WAI可能是香港唯一的NOISE樂評人，那麼你們可知香港是在那兒呵?委實失望!)

Industrial Noise的起源，可以追尋到六十年代的德國。六十年代，Conny Plank、Holer Czuky、Dieter-Mobius、Klaus Schulze、Ralf Hutter、Neu、Faust、Cluster、Eno、Asmus

Tietchen等一班實驗樂手透過種種背離正常悅耳Pop Song的錄音手法，加以本身對前衛藝術的無舊追尋，一一勇敢地去實驗世人認為是噪音的垃圾作品。

這班被世人稱為前工業先知的樂手，利用簡單的錄音器材，將一些非悅耳的古怪音源加以錄下，並故意把它扭曲，在錄音制作之中，還加入大量電波(主要來自一些舊式Radio)訊息，不規則的噪音聲響(來自人手拷打或者工業地盤工廠等)再加上人聲的叫喊/呼吸/低調唸唱，都成了這班前工業先知的實驗手法。

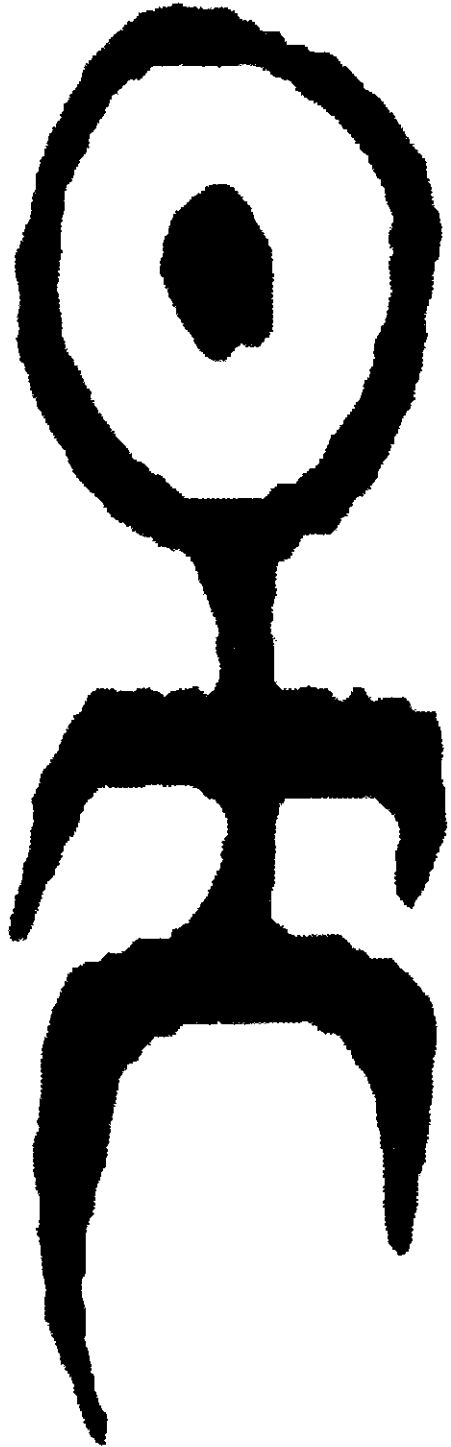
逐漸這種被歐洲藝術界冠以Musique Concrete的怪型音樂，得到更大的實驗成就。在這些錄音之中，有金屬強力撞擊之聲，有工廠機器活動之聲，來自天然以及舊式

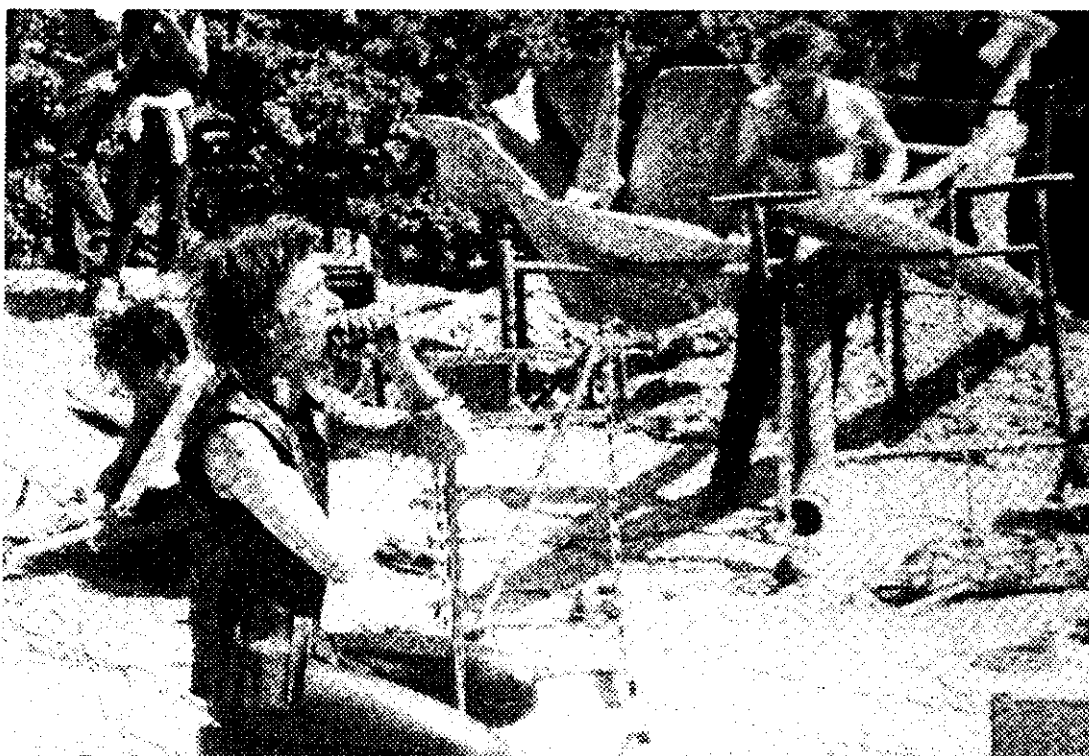
Radio/Synthesizers的變態音響(噪音)。這些不悅耳又充滿精神虐待(S/M)的怪獸聲響，把人的極端意志推向頂點，加上多種絕不協調的難忍噪音，而樂手往往在制作／聆聽過程中都是接近歇斯底里的瘋狂失控狀態。這種叫 Musique Concrete的變態音樂，也是工業噪音的另一名稱。

在七十年代後期，以Throbbing Gristle，Psychic TV，NON，Maurizio Bianchi(MB)，Asmus Tietchens為首的工業樂團再度「發難」，加上另一班八十年代的後起之秀，例如：SPK、Test Dept.、Zoviet France、Nocturnal Emission，以至最為怪異突出的Einsturzende Neubauten，將這個工業噪音活動更加帶到一個新里程。一種絕對自虐／被虐的痛苦／快樂關係。

組成於1979年的Einsturzende Neubauten(以下簡稱為E.N.)，由主腦人兼歌手(?)的Blixa Bargeld再加上兩位身材強橫(玩重型噪音者，大多屬Muscle-Bound)的樂手F.M.Einheit及N.U.Unruh組成(*在1984年另外兩位新成員加入，分別是有中國人血統的Mark Chung以及Alex. Hacke，這五人的陣容一直維持至今)。由E.N.這個名字的英語是解作Collapsing New Building的意思。在這英語解釋中，或多或少可以道出E.N.對現今城市生活的一種痛恨，繼而作出種種「復仇」、「毀滅」的抗橫方法。

對於E.N.的音樂／噪音世界，值得我們去用心研究的不是Blixa Bargeld會不會唱卡拉O.K.、F.M.Einheit的偶像是史太龍or亞諾書華。而是E.N.於創作時所提出的精神心理問題，





以至E.N.一直對自身作出的一種虛無主義行為上。

1980年，當以Blixa Bargeld為主的E.N.在德國推出首張黑膠唱片的時候，當時的另類音樂樂評人，莫不把E.N.的超噪音的怪異手法加以渲染，說是什麼「死亡派」、「低調派」更甚者說成是電子工業音樂等的弱智笑話。大概我們去研究E.N.的內心世界將會比什麼派別什麼門路實在的多。

在音樂／噪音而言，E.N.給於聽眾一次絕對難忘的聆聽經驗過程，正常的流行樂迷會以嘔吐作為對E.N.的回覆，另類樂迷則發覺E.N.這種如斯異端的噪音，會是一次新的衝激。至於心理失常的精神病患者，更加會認為是同志逃獄的高呼叫喊、種種不同的享受／痛苦。

從E.N.的音樂／噪音世界之中，聽眾成了受

虐的一方，電鑽、電鋸、士巴拿、大鐵鎚、生鏽的大鐵桶，甚至發電機、失調的電結他、永遠接收不清的收音機等等，都是E.N.所用的施虐工具(樂器?)。但問題不是這個，性虐待(S/M)有多種方法、有多種姿勢，但我們要理解的，並不只是邊個姿勢High D邊處要大力D，而是E.N.在施虐／被虐背後的心理行為。

或者樂迷朋友們在去清楚了解／進入E.N.的心理世界之前，必須自問一下，對人性心理委縮與極端意志的失控，有否清楚知道。而這大概會是WAI前去研究E.N.的出發點。

E.N.不像另一些歐陸工業樂團般，利用政治／革命文化去宣傳本身的音樂／噪音(如：英國的Test Dept.及斯諾文尼亞的Laibach)。E.N.在早期創作中(80-83)，甚至連說話多沒有，更不要談什麼政治呼喊。無可否認，E.N.是一名絕對

的虛無主義者／精神病患者，多過似一名會玩樂器的樂手(F.M.Einheit更加看似是一名地盤鐵工?)。

然而一個永世解不開的問題也出自於此!到底點解會點?E.N.對心理上的恐怖、震慄、自我意志萎縮，所以才作出這種自救的生存方法(?)。看到這理，朋有們必定會有種轉了又轉又再轉的想像。

E.N.心理上的失控與及精神上滅亡，可以導出這一切破壞行爲／意志萎縮的來由。隨著對E.N.的了解，我們不難發現E.N.所背負的城市壓縛抗衡戰。E.N.在心理上最大的敵人就是現今城市的高樓大廈，這些代表城市壓力的專橫統治，對E.N.來說就是破壞人性自然思想表達的自由。加上E.N.那種虛無變態的心理，抗衡與之毀滅，就有如使命一般重要。E.N.利用種種工業用具去

營造令正常人難於入耳的鐵擊聲響，再加上心理上失調失控，到使E.N.每首作品都流於堅強而硬朗。有部份作品就更加像一場S/M性愛中所剩受的苦與樂。但對E.N.來說這會是強烈痛苦所帶來的無比歡欣。

在1983年E.N.在英國獨立公司Mute(Depeche Mode所屬公司)旗下推出成立三年來首套精選唱片集—Strategien Gegen Architekturen，在英文解釋中是Strategies Against Architecture，在唱片名稱上，或多或少可以成功窺看到E.N.對世上所有建築物所產生的恨仇心理。但無可否認E.N.自身也處於一種自雙矛盾自尋苦樂的困絕內心世界之中。E.N.渴望毀滅世上所有高樓大廈，但本身卻躲在另一建築物之內—錄音室，透過種種重型鐵器去作出一種近乎自瀆的內心自我滿足的破壞。或者錄音室



會是E.N.唯一不去破壞的建築物。

在E.N.內心世界中除了對高科技城市產生不安焦累，繼而作出暴力手段使之毀滅外。另一方面，E.N.的虛無意境之中，暴力的演出則可看成是一種近似S/M性虐待／被虐待的玩味兒。在E.N.大部份作品中，全是一些重音量的巨大鐵器撞擊，要產生這種如斯強大的不規率效應，只有利用人體所使用的力量，好似Yu-Gung、Vahadiumg Ching、Sand、Seele Brennt等，全是強大力量的展現。透過力的作用，E.N.彷彿成了正在服苦工刑的監犯似的，每日不斷以力去完成一些永遠沒法完成的工作。透過使用在金屬物件上的暴力渲洩，E.N.對世間種種恐懼不安也達到消滅之目的。同一時間，E.N.透過暴力的運用，去解開自身一直所處的自困絕望境界。

將E.N.說成是一名被困的精神病患者，相信是最直接了當。E.N.除對暴力的使用，有著不可分割的關係外。然而E.N.本身也處於一個堅忍痛苦的自由意識中。跟一名帶著嚴重暴力傾向的精神病患者彷彿是同一模樣，甚至還會比下去。E.N.透過對暴力的使用，硬將生命變作一場艱苦而勞役的自我體罰。一生的慾望，不安的焦慮，痛苦的快樂，虐待與施虐，全是E.N.對現今社會人生所下的定局。

再回看有關E.N.的作品之中，五為一體。E.N.每每以不同的重型武器／鐵器去集體攻擊／摧毀一些假想的敵人／建築物。F.M.Einheit、N.U.Unruh、Alex. Hacke、Mark Chung四人每每使用大型鐵器、大鐵桶、電結他、低音結他，甚至電風鑽、發電機等，刻意營造一種痛苦自忍的超人意向之境。為了配合Blix Bargeld那淒厲苦喊的叫聲(歌聲?)，E.N.的噪音演奏過

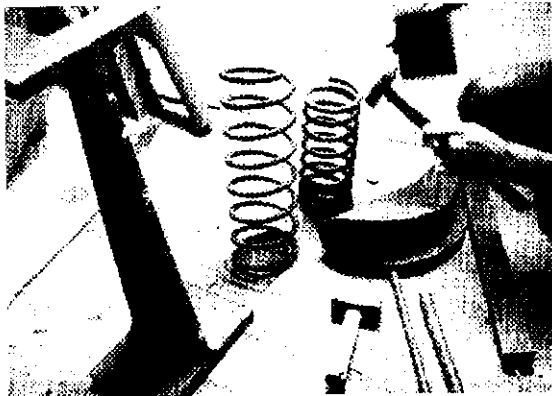
程往往看似一場生死搏鬥，死中救脫的逃獄者心態。試想想，E.N./Blix Bargeld在每一次演出／錄音過程中，一種近似精神病發作的表現，Blix Bargeld四肢震動，狂聲大叫，全是一種歇斯底里的精神病症狀，F.M.Einheit會毫無目的地攻擊一些根本不存在的幻像，Mark Chung玩弄著他那失聲又失調的Noise Guitar，Alex Hacke對發電機／電風鑽的無感情虐待，彷彿忘了石屎與水泥的存在。至於一向患有超人暴力的N.U.Unruh則大量使用電子器材去影響工業噪音這種東西，加上S/M的濃厚味道，N.U.Unruh對暴力的運用就比其他四位更加濃烈。

在一系列的E.N.作品中，大部份有著叫人性磨練體力勞動的苦工型罰，Uhaft Muzak(Muzak For While On Remand)、Schmerzen Horen、1/2 Mensch、Spaltung至到Zeichnungen Des Patienten O.T.等作品都是對勞役／自困／痛苦的強烈回應。

在1/2 Mensch之中，E.N.用比以往更強大的音量去奏出。Yu-Gung、Trinklied都是對自虐的勞動人民進行曲。透過強勁的節奏與苦痛的唸唱，E.N.再以瘋狂兼失控的意志下，帶領自身由痛苦走至一個發洩後的逃脫境界。

無可否認，E.N.近兩張大碟Haus Der Leuge及Tabula Rasa都跟以往的大碟有著很大的分野。在Fuenf Auf Der Nach Oben Offenen Richterskala一碟中，E.N.除了透過一向使用的打鐵工具外，居然還有沒有可能的弦樂的運用，這方面更加可以顯示出E.N.在組成十年來的一次重要轉動。在Haus Der Leuge之中，E.N.已經運用了科技去取代人手舞動的打鐵噪音，Sampler、高科技的Synthesizers的運用，

或多或少成了E.N.新的取向。在90年Haus Der Leuge之後，三年來的寂靜後，E.N.以一個全新型像(!)，沒錯！係型像方面的轉變，在這張叫作Tabula Rasa的CD片中，E.N.五位人兄的照片，無疑叫所有E.N.樂迷大吃一驚，N.U.Unruh、F.M.Einheit由以往爛背心、爛皮褲改成靚靚恤衫、牛仔褲，Alex Hacke就像一名新潮設計師，至於Blixa Bargeld、Mark Chung則改頭換面，一身黑色西裝，手執鮮花，和以前的E.N.，根本沒可能如此造型。當然，E.N.在音樂上，則仍以Industrial Noise為



依歸，跟上張Haus Der Leuge一樣。這張叫Tabula Rasa的作品集，也使用大量Sampler與Syntheizer的運用，加上十年不變的鐵器運用，E.N.在90年代的這次改動，對我們來說仍舊精彩。當然精神病患有一天是會痊癒，但E.N.在90年代這張Tabula Rasa來說，E.N.也沒有完全成功地康復，不其然將會成了另一隊Test Dept.、Laibach一樣，一切康復後，變成跟正常人仕一樣的無聊。’94年的今天，E.N.仍未有任何新碟消息。相信’95、’96年，E.N.將會再次出院度假，這一天仍是我們期待的一天。再次研究E.N.的一天o

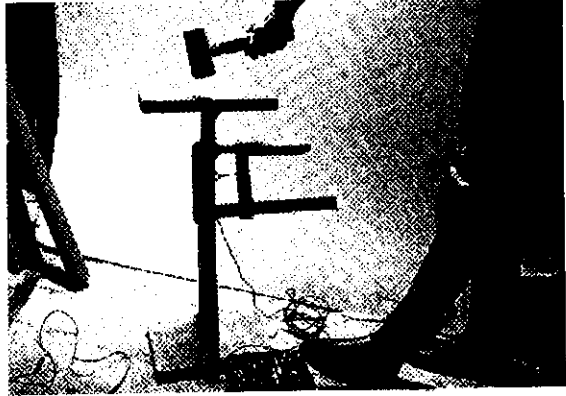
* 這是WAI第二篇刊登在NOISE的樂稿，今次WAI以大量文字篇幅去分析E.N.的內在體系，雖然來得有點沉悶，但這不失是對E.N.十年來的一篇回應，文章草草完成，希望NOISE讀者多多指教，也望日後WAI的文章繼續在NOISE中出現，跟你／妳們一同分享!

SELECTED DISCOGRAPHY

Schwarz (Zick Zack 1981)

Kollaps (Zick Zack 1981)

Thirsty Animal (with Lunch/Howard, GEMA



1982)

Drawings Of Patient OT (Some Bizzare 1983)

Strategies Against Architecture (Some Bizzare 1984)

2X4 (ROIR 1984)

Halber Mensch (Some Bizzare 1985)

Fuenf auf der Nach Obemn Offenen Richterskala (Some Bizzare 1987)

Hans Der Luege (Some Bizzare 1989)

Strategies Against Archecture II (Mute 1991)

Tabula Rasa (Mute 1993)



SCHIMPFLUCH

Fujui

SCHIMPFLUCH來自瑞士蘇黎士的地下噪音/實驗音樂廠牌。他們的活動包括音樂作品的製作、行動表演、展覽等，並參與當地的PSYCHIC RALLY廣播節目。SCHIMPFLUCH發行的作品，不論音樂或封套包裝，都充滿獨特的原創和巧思，同時結合幽默、殘虐、諷刺的實驗風格。音樂以實驗的具象音樂/噪音、戲謔即興爵士樂為主。參與的藝人有靈魂人物 Rudolf Ebber(Runzelstim & Gurgelstock)、Joke Lanz(Sudden Infant)、Marc Zeier(G³Park)等。Rudolf在一次訪問表示：「打破傳統價值是非常重要的。在今日的社會是很難逃離操縱的，但改變是必須的。現代文明和它對宣傳、大眾媒體、政治...的濫用，會限制和阻礙你自己本身的想像和創作力。我們必須試著尋回嬰兒原始力量的根源來發現我們自身生活和美的感受。」今次，為介紹SCHIMPFLUCH，直接與Rudolf通信，Rudolf為這篇介紹寄了一些資料、圖片及一篇與Genital Gründer/Greece所作的訪問，在此將此篇訪問翻譯成中文，希望樂迷能對SCHIMPFLUCH有更深入的了解。

SCHIMPFLUCH是何時、為何成立？

- a) 每天(從'87年冬天起)。
- b) 為有一個聯絡地址。

有多少人和誰參與SCHIMPFLUCH？

變動/不同的。實際有6位inactive人，及或許約16位inactive的人。

在SCHIMPFLUCH和PSYCHIC RALLY RADIO之間有何關聯？

有一些人同時加入 Schimpfluch 和 Psychic Rally。

這廠牌主要的目標和未來的計畫為何？

- a) 學習
- b) 學習

有什麼團體及藝人和這廠牌合作過？

變動/不同的，就像第二題的回答。隨著active或inactive的人而改變。

SCHIMPFLUCH同時因特別包裝版(封面、小物品、小冊等)而聞名，這些不會造成廠牌財務的問題嗎？

是的。

Noise



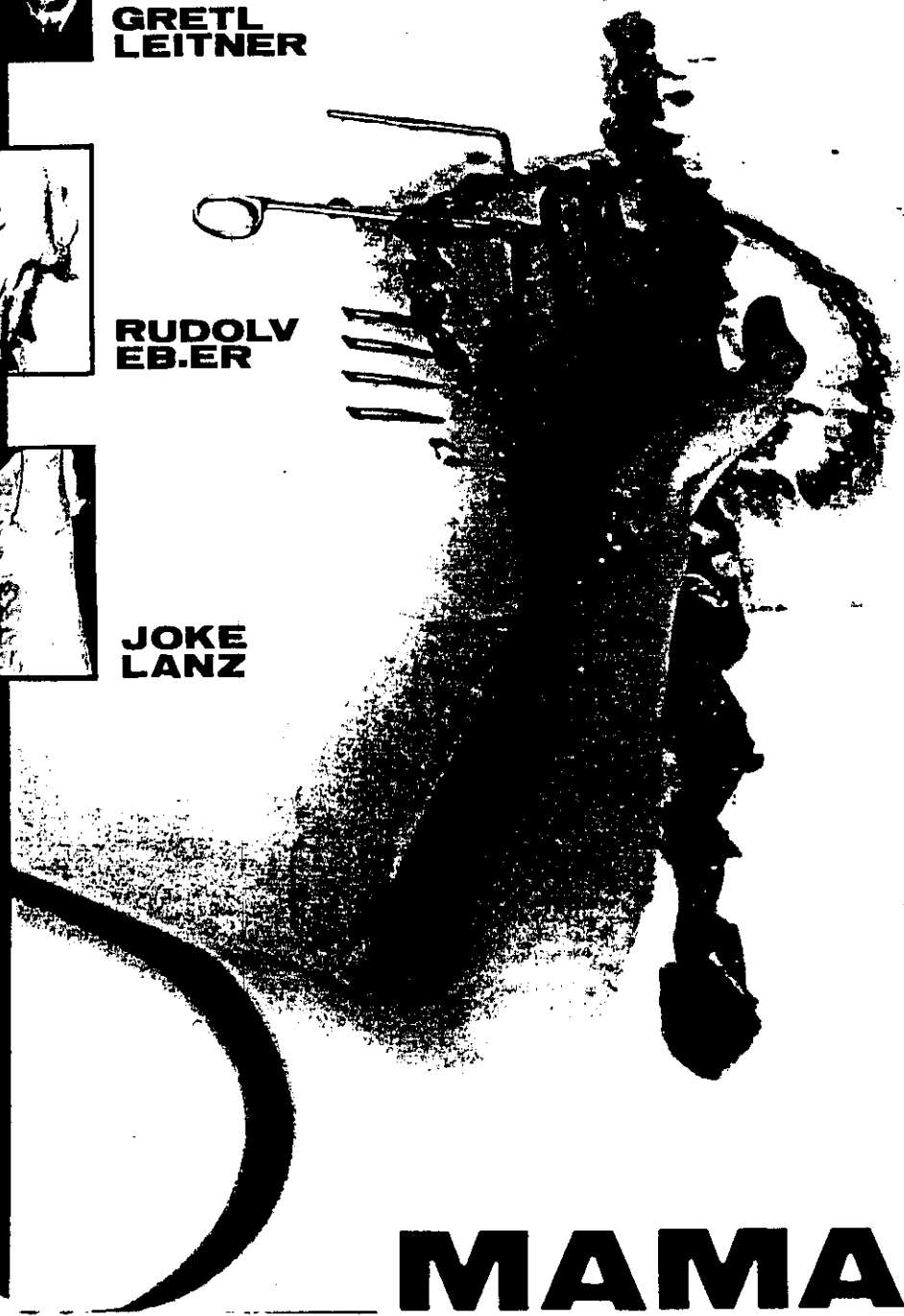
**GRET
LEITNER**



**RUDOLV
EB.ER**



**JOKE
LANZ**



MAMA

SOI-SALLJOCI · GRCDAW / MATJCG & ZT-10FENZCA & ZT-10FENZCA & ZT-10FENZCA

除了這些，這廠牌同時因處理聲響的極端方法而聞名，你對這有何看法？

我只是對音樂不感興趣。

你相信極端的藝術形式必須以極端方式的生活和認知來創作嗎？

不。

你或其他來自Schimpfluch的藝人是否有興趣和音樂無關的其他藝術形式？

我們以科學態度來創作是一種藝術形式。如果有，這類藝術形式我們不感興趣。

這些和SCHIMPFLUCH有關的團體是否經常在瑞士或其他國家表演？

不。

除了這廠牌以外，你還參與其他什麼團體(RUNZELSTIRN & GURGELSTOCK等)? 你和他們是什麼關連？

我就是Runzelstirn & Gurgelstock. 我們始終沒有樂團，只有參與Schimpfluch的藝人的個人創作/合作。

你有任何個人新作將要發行嗎？或任何和其他



RUNZELSTIRN & GURGELSTOCK



是否有一些人固定和SCHIMPFLUCH有聯絡並會購買一些它的作品？

是的。

SCHIMPFLUCH同時因極端的表演而出名，聽眾是否有正面的回應？這些表演是否有發行一些作品(錄影帶、唱片等)？

a) 這是非常不同的。從無助到扭成一團/從高興到自我互相影響。後者是我們通常想要激起的。

b) 我們有些錄影帶 — 但未發行。一些原聲素材以混入我們的作品內。

人的合作？

新作有Runzelstirn & Gurgelstock CD 'Ho' 收錄69分鐘/曲目。

與TAC、Factor X合作和一些正在進行之中。合集的曲子已發表(Runzelstirn & Gurgelstock、Schimpfluch-gruppe等)。

所有這些活動可以幫你賺取生活費嗎？你對這有何看法？

a) 不。

b) 我的所得是學習。我從科學圖畫賺取金錢。

Tadpole - celebrating "rudolf's birthday with susi"

在你的空閒時間你做什麼？

我花時間在肉搏訓練 — 拳擊運動(就我而言它也是Schimpfluch的一部份)。在空閒和工作時間，我沒有什麼不同。

還有什麼要加的(ad)?

少一個D。

RELEASED AUDIO-WORK

(Schimpfluch所發行的作品，因非常限量，所以大多已絕盤，以下所列為近期末絕盤的作品)

RUNZELSTIRN & GURGELSTOCK "Ho"

(CD, 500 Copies, Schimpfluch, 1992)

特別包裝。69分鐘/69首曲子。

RUNZELSTIRN & GURGELSTOCK /

SCHIMPFLUCH-GRUPPE "MAMA (DAS FEST)"

(LP, 400 Copies, Schimpfluch/KSK, 1993)

一面是'91年'mama 1'行動現場錄音，一面是錄音室作品。

RUNZELSTIRN & GURGELSTOCK "MORX UND KOTSCHLANG"

(CD, 600 Copies, Selektion/Germany, 1994)

特別包裝。塑膠封套內附圖片。74分鐘。

*SCHIMPFLUCH資訊小冊(包含發行資訊、訪問、現場行動照片等，共24頁)。有興趣的樂迷可寄3 IRC's或2元美金至Schimpfluch索取。

Many Thanks For Rudolf Eb.er's Help

SCHIMPFLUCH

c/o Imvuss

P.O.Box 4804, 8022 Zurich

SWITZERLAND



INTERNATIONAL NETWORK

☠ 月初，在台北永福橋旁下將有一連串地下活動，包括地下音樂會、劇場表演等。音樂部份：9/3是Rock Night，表演團體有外籍的JOBI KOBI、女子團「敦煌」。9/4是Noise Night，表演團體有日本地下樂團Monellaphobia、重新復出的「濁水溪」及台北地下非音樂實驗組合「零與聲」。

☠ 香港噪音工作者Xper.Xr的最新project已將團名改為「IBID」，並自主發行了一張專輯名為「清宮四補」(Golden Wonder)的CD。

☠ 「CASSETTE TAPE JOURNAL」是日本一份專門介紹日本地下自主制作盒帶活動的地下無料新聞刊物。第一期主要是介紹SM MANIA RECORDS廠牌與其發行的作品。第二期則是有篇與中嶋昭文(AUBE、G.R.O.S.S.)的訪問，及一些卡帶的review。有興趣的樂迷請寫信至「日本大宮市土手町1-196-1-108」與小林賢輔君聯絡。

☠ HYPERSEXUAL NYMPHOMANIACS是義大利的地下工業樂團，由Marco Gaetani和Alessandro Scarpellini組成。目前已有兩張作品：分別是同名的專輯及「The Second Exhibition」。樂風從宗教神秘氣氛的樂曲、techno舞曲至實驗噪音，非常多樣化，同時演繹

技巧、錄音效果都在水準之上。有興趣的樂迷請直接和他們聯絡：

MARCO GAETANI/Viale Corsica, 149

55100 Lucca, ITALY

☠ 「MAN IS THE BASTARD」來自美國的地下D.I.Y.(自主制作)噪音組合，主要靈魂人物是WOODS，其他還有不固定的成員。M.I.T.B.的「Our Earth's Blood」7"，是一張非常powerful的作品，激烈的嘶吼、變態的噪音，絕不會亞於Whitehouse。另外，M.I.T.B.還與另一支北歐芬蘭噪音組合「U.N.D.」推出一張各半的7"菊色膠片，玩的全都是激刺高音波的電子機械噪音，非常吵！M.I.T.B.還有其他創作及與芬蘭「Bizarre Uproar」合作的作品。有興趣的樂迷請直接與他們聯絡：

M.I.T.B.

P.O.Box 164, Claremont, CA 91711-0164, USA

☠ 「NOISE」為噪音界最高精神導師「The Haters」所自主制作的卡帶「Silent Shovels Smashing Sut」(附一本介紹The Haters的小冊)已完成。此作品The Haters以「破壞噪音」為聲音素材，緊密佈滿整張作品，將The Haters所要表現的能量釋放張力達到極限。

NOISE
1994/9/4
NICHT!



MONELLA 摩涅拉

日本新地下噪音表演團體。Monella的音樂是黑色、慄悚、荒謬的劣等音樂，具有戲謔、發臭的解放反動張力。此為首度日本噪音團體來台灣表演。

濁水溪公社

LTK COMMUNITY蟄伏兩年，超高爆台北地下人渣群體，再度復出！「音樂根本是棍子，它不該以現在這種型態存在於現在這個世界體系中，因為這根本不對！」

Z.S.L.D. 零與聲

台北實聲/非音樂聲音團體。其運用多媒材、非樂器、工業器材、video、radio、各式機械，構成現代工業都市結構之另類觀點。此次展出Video作品,6:00PM。

地點：永福橋旁的
河堤公園

時間：1994/09/04

8:00 PM

Layout: Tsui Wang



NOISE RELEASES

NOISE ACTION 1

* THE GEROGERIGEGERE - 'Nothing Too Hear /Nothing To...1985' CD
(Ltd.500)

NOISE ACTION 2

THE HATERS - 'Silent Shovels Smashing Sut' C-46 & booklet

NOISE FANZINE

* NOISE 1:Sol Invictus, Zoviet France, Merzbow, Diamanda Galas, Xper.Xr.

* NOISE 2:Sylyk, Thu 20, Compulsion, Z.S.L.O.

* NOISE 3:The Gerogerigegege - special issue

* NOISE 4:Imago-V2-Vital, Xper.Xr., Current 93, Whitehouse

* NOISE 5:Monellaphobia, The Haters, John Zorn's Avant Label, Non

NOISE 6:The Gerogerigegege, Z.S.L.O., Yamatsuka Eye, Zabriskie Point,

Death In June, Current 93, Sol Invictus, Sixth Comm, The

Legendary Pink Dots

* deleted

ORDER INFO.

THE HATERS 'Silent Shovel Smashing Sut' C-46 & booklet

Taiwan : NT\$120 (Inc P&P)

Elsewhere: US\$ 6(Inc P&P)

NOISE FANZINE - #6, #7, 預訂:#8(94/12), #9(95/03), #10(95/06)

每份

Taiwan : NT\$ 50(Inc P&P)

H.K. : US\$ 2(Inc P&p)

以上均包含郵資，有興趣樂迷請寄現金索取或預訂。

CONTACT

台北市木柵郵政1-21號信箱

P.O.BOX 1-21, MUCHA, TAIPEI 116, TAIWAN

